

俄语专业交换生教育现状与对策研究

高慧敏

(东北林业大学外国语学院 黑龙江哈尔滨 150040)

【摘要】中俄关系上升到新时代全面战略协作伙伴关系的新高度,国家对优秀俄语人才的需求更加迫切。中俄高校的交换生项目增进了中俄对外交流与合作,促进了文化传播。针对高校俄语专业交换生人才培养中出现的问題,提出相应的对策,以提高交换生培养质量,培养青年学生的家国情怀、国际视野和使命担当。

【关键词】交换生;教育现状;对策;文化传播

DOI: 10.18686/jyyxx.v4i1.70581

2019年6月,中俄元首决定将两国关系提升为“新时代中俄全面战略协作伙伴关系”。中俄关系是世界上最重要的一组双边关系,更是最好的一组大国关系。习近平总书记寄语大学生“青年是国家的未来,是世界的未来,也是中俄友好事业的未来”。中俄两国高校间的交换生项目正是为两国青年的交流提供了良好平台。该项目可以提高人才培养质量,吸引优秀学生,增加就业机会,提高高校的国际声誉,增进对外交流与合作,促进文化传播。我国赴俄学习的交换生既有源自国家级的项目,也有源自校级的项目;而且随着中俄关系进入新时代,交换生的数量呈逐年扩大的趋势,几乎遍布俄罗斯各个行政区。我校从2009年开始有赴俄交换生项目,目前与我校有交换生合作项目的学校有:莫斯科林业大学、鲍曼技术大学、友谊大学、国立普希金俄语学院、莫斯科国立师范大学、乌拉尔林业工程大学、海参崴经济服务大学和南联邦大学。

1 俄语专业赴俄交换生培养现状

交换生,又称学校间学生交流计划,是以提高不同地区、国家人民间的相互理解、尊重,促进各国之间的友好往来为宗旨的项目。该项目起始于第二次世界大战之后,地域上分为国家间的交流和国内的交流;交换对象是中学生、大学生或研究生;形式有“派出”和“接收”两种;时间有长期(一年)和短期(一学期)。本文主要探讨中国高校派往俄罗斯的俄语专业学生交换生项目。

根据国家留学基金委的项目或者中俄大学间(交流协议基础上进行的院校互派学生到对方院校学习)的项目,俄语专业大三时期通过选拔(前两年加权成绩总和的排名)派学生赴俄罗斯高校学习。根据交换生项目种类的不同,学习期限为一学期或一年,主要进行语言实践、专业、文化等方面的学习,回国后进行学分的转换。我校俄语专业每年(上、下两学期)交换生的名额为30人左右。对于俄语零起点的学生来说,大三时已经具备基本的听、说、读、写、译能力,并且通过了全国高校俄语专业四级考试。

教师和同学们发现:与国内接受课堂教学的同学相比,交换生回国后的听力反应速度明显提高,用词准确率大大提升,俄语的口语化表达更加自如;他们学习俄语的兴趣浓厚了,例如,极性高涨,敢于大胆的用俄语陈述某观点并且用词准确;他们发自内心的热爱俄语了,会主动与外教及本校的俄罗斯留学生交流,而且在聊天中会潜意识地用俄语代替所表达的词语;有的女同学的服饰带有

“俄罗斯风格”。但课堂上也会察觉到,有些交换生的俄语水平不在教师和同学们的预期范围内,交换生的经历在听力方面似乎没有体现。那么交换生在俄罗斯期间学习了哪些课程?学时是多少?课余活动是怎样安排的?回国后最想反馈的又是什么?对此我们知之甚少。本文将报告一项质性研究,以俄语专业交换生为调查对象,通过深度访谈,倾听他们的心声,近距离地了解交换生在国外学校的学习和生活状况,旨在使交换生的培养质量有所提高,以点带面,促进外语界对各语种专业交换生教育现状给予更多的关注和研究,提高外语人才培养质量。

2 研究设计

2.1 被采访者

本研究中接受深度访谈的是历届俄语专业交换生,他们来自全国10所不同层次、不同类型的高校。笔者认为他们在一定程度上可以代表高校俄语专业交换生。

2.2 数据收集方法

本研究采取半结构访谈式调研,包括面对面访谈、电话访谈和微信视频访谈。访谈者根据研究目的和研究问题,事先准备访谈提纲,内容包括出国交换的动机、目标和期望,出国交换对俄语学业的影响,出国交换最大的收获,与不同民族的人沟通的主动性、言语沟通障碍、跨文化敏感性、包容性和交际能力,课余活动安排等问题。但在实际访谈时,采用的是自然聊天式,也允许被访者提问,访谈内容根据情况随时调整,为的是让被采访者不感到有压力,最大限度地保证数据的真实性。访谈逐个进行,每人访谈时间大约20~30分钟。得到被采访者的同意,对访谈全程进行了录音,最后转换成文字。

3 研究结果与分析

3.1 交换学习的体会

(1)不出国,永远体会不到对祖国的依恋。“何其有幸,自己是中国人”,身在异国时,讲好中国故事及其背后的思想力量和精神力量,展示真实、立体、全面的中国;回国后,交换生讲述自己在俄罗斯的所见所闻,激发着同学们的爱国之志。

(2)中国人的民族性格谦恭,尤其是在外国人面前。但是言语中如遇到不和谐的声音,要巧妙地反驳,而不是微微一笑。

(3)交换生要注意自己的言行举止、衣着服饰,从

某种意义上来说,你已不是你自己,你代表的是中国人。

(4)听、说、写方面有很大提高。捕捉信息的准确率更强;输出(说、写)的句子在词汇的选择及词序上更地道;但是口语中还会出现语法错误,尽管这样,仍比国内的同学在口语的表达上有信心。

(5)学习的主动性大大增强,课下能发自内心的想学俄语,而不是为了第二天老师的提问。

(6)有了身临其境的体验后,与出国前相比,更关心俄罗斯发生的一切,例如,经常登录俄罗斯网站看新闻、关注卢布汇率的变化等;并且学习中遇到问题喜欢查阅俄罗斯搜索引擎(www.yandex.ru等),而不是习惯性的询问百度。

(7)访谈中我们还间接地接触到了去其他国家交换学习的学生,他们普遍认为,做交换生的经历使他们更懂得欣赏自己的母语文化,增强了文化自信。由于交换生同学来自不同国家,因此跨文化交流是很快乐的体验,这个过程是分享或传达,同时可以理性地看待外国文化,文明互鉴,虽然有的外国人表现出不友好的个性特征,但是对中国文化的认同也在这种理性中渐渐清晰。

(8)有过交换生经历的同学在研究生复试时,相对来说导师会有所侧重考虑;但也有同学认为,出国做交换生会影响大四考研复习(大三下学期出国或者整个大三学年出国),因此个别同学会放弃本科期间唯一一次出国交换的机会。

3.2 影响交换生口语听力水平的不利因素

(1)为便于管理,交换学校往往把同国籍的学生分到同一个班,同寝室。因此课下如果不主动与老师、其他国家同学交流,那么他们的交流伙伴与在国内一样,交流语言自然是汉语;这样不利于俄语口语的提高。

(2)莫斯科林业大学和乌拉尔工程技术大学没有语文系,因此为交换生安排非语言专业的教师讲授语言课。这样课程设置及课程内容难免缺乏系统性,有的课程甚至课时少,学分高。

(3)个别教师授课内容不充实,课堂上让学生谈天说地,主题不明确,同学们渐渐失去对该门课程的兴致。

(4)交换学习期间课余时间是自由的(每周课时平均16学时),是否参加某项活动全凭兴趣爱好,不用为了凑人数或者顾及平时加分项必须参加某项活动。因此,没有充分利用课余时间,有的同学甚至在中国网站上任意驰骋。

3.3 交换生口语听力水平提升对策

(1)做好课程思政。教师要将价值引领、外语语言知识传授和言语技能培养相结合,青年学生要有使命担当,有家国情怀,有全球视野,成为有专业本领的复合型人才,推动“中国更好走向世界”“世界更好了解中国”,这是新时代外语人才的使命和价值体现。

(2)在交换生出发前母校要组织动员大会,使同学们明确出国交换的个人目标。目标定了,才有努力的方向。回来后要做出国经验汇报,为后续的交换生提供借鉴,使他们在交换期间少走弯路,切忌报喜不报忧,以免到实地有落差;也使没有出国交换机会的同学分享俄罗斯人学习母语的方法,使他们有针对性地提高听说能力;甚至为刚入学的大一新生提供有价值的参考,做好大学期间俄语学习规划。交换生的经历是可以为毕业找工作增添几分胜算的,但是个人的真实水平是决定性因素。

(3)母校与交换学校事先沟通好,说明学生的俄语掌握程度,以备交换学校提前设置课程;还可以根据交换生的需求,为开设个性化课程提供可能性。

(4)为便于交换生了解不同文化及交际能力的提高,建议交换学校在班级和宿舍的分配上不要都是同国籍的学生,给学生创设一种没有退路的话语环境。

(5)母校与交换学校共同对交换生的学分实行监督机制,在交换学习期间母校教务处也能了解学生的学习质量。

(6)建议交换生在课余时间多参加学校组织的活动,经常浏览俄罗斯网页,主动与老师及各国同学接触,生活在俄语环境当中,一方面是对语言环境的有效利用;另一方面用不同的思维方式考虑问题,深度了解俄罗斯、俄罗斯人及世界文化,同时推介更多具有中国特色、体现中国精神、蕴藏中国智慧的优秀文化,要注重把握好基调,既开放自信又谦逊谦和,努力塑造可信、可爱、可敬的中国形象。

4 结语

本文在分析俄语专业交换生教育现状、找到问题的基础上提出相应的对策,俄语人才培养不仅是外语教学问题,语言对于推进中国同世界各国人文交流、促进多元多彩的世界文明发展具有重要意义。世界上每一种语言都展现着世界文化多样性的精彩。中华文化博大精深、源远流长,铸就了深厚的历史底蕴。外语专业不仅具有工具理性,更兼备哲学社会科学、人文科学的价值理性。外语院校不仅要讲好中国故事,为建设和平发展的国际环境作出应有贡献,更要在推动构建人类命运共同体的伟大征程中,展现新作为,建立新功业。

作者简介:高慧敏(1980—),女,讲师,硕士,研究方向:应用语言学。

基金项目:本文系2020年度黑龙江省教育规划重点课题(GJB1320258),2020年度黑龙江省高等教育教学改革项目(SJGZ20200014),中央高校项目(2572019BP04),中央高校项目(2572020BP03)的阶段性成果。

【参考文献】

- [1] 刘生全, 马晓燕. 新时代外语院校发展的根本遵循[EB/OL]. 中国教育新闻网, 2021-10-21.
- [2] 王洪成. 大学生海外学习投入与学习满意度研究[D]. 上海: 上海师范大学, 2021.